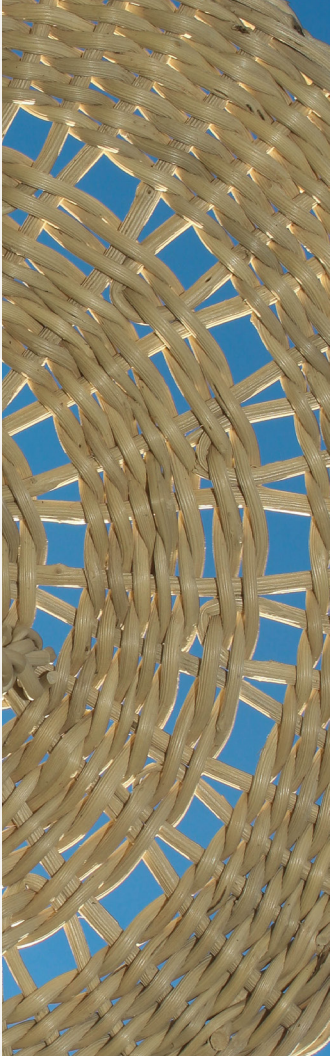




Fundación para la
Innovación Agraria
MINISTERIO DE AGRICULTURA

SERIE CUADERNOS
PARA LA INNOVACIÓN FIA



Buenas Prácticas de Recolección Sustentable para Productos Forestales No Madereros



Pil-pil Voqui

{*Boquila trifoliolata* (DC) Decne.}

Cuaderno para recolectoras y recolectores



Serie Cuadernos para la Innovación FIA

CUADERNOS DE CAMPO DE BUENAS PRÁCTICAS DE RECOLECCIÓN SUSTENTABLE PARA PRODUCTOS FORESTALES NO MADEREROS PRIORITARIOS

Este cuaderno fue encargado por la Fundación para la Innovación Agraria (FIA)
Directora Ejecutiva María José Etchegaray Espinosa

Los comentarios y conclusiones emitidos en este documento no representan necesariamente la opinión
de la institución contratante.

Primera Edición, Diciembre de 2017

Registro Propiedad Intelectual N° 286133

ISBN N° 978-956-328-216-0

Autor: **Alberto Tacón & Juana Palma Martínez**
Folia Estudio / Diseño Dafne Danae Gho Illanes EIRL

Edición técnica: **Florence Péliou**
Fundación para la Innovación Agraria

Colaboradores: Artesanos de la comunidad Inal Weche Lafken,
Alepué, San José de la Mariquina.

Edición de textos: Alberto Tacón y Juana Palma Martínez

Diseño y diagramación: Dafne Gho-Illanes / Folia Estudio

Ilustraciones: Constanza Cabrera / El Taller Valdivia

Fotografías tapa y contratapa: Edgardo Flores

Impreso en Barclau

500 Ejemplares.

Permitida su reproducción parcial o total citando la fuente:

Serie Cuadernos para la Innovación FIA - Cuadernos de Campo de Buenas Prácticas de Recolección Sustentable para
Productos Forestales No Madereros Prioritarios: Pil-pil Voqui (*Boquila trifoliolata* (DC) Decne.), Alberto Tacón & Juana Palma M.,
Santiago de Chile, 2017.

Fundación para la Innovación Agraria (FIA). Santiago de Chile.

Buenas Prácticas de Recolección Sustentable
para Productos Forestales No Madereros



Pil-pil Voqui

{*Boquila trifoliolata* (DC) Decne.}

Este cuadernillo pertenece a:

Presentación

La Fundación para la Innovación Agraria (FIA) es la agencia del Ministerio de Agricultura de Chile que tiene por misión fomentar una cultura de innovación en el sector agrario, agroalimentario y forestal. Promueve y articula iniciativas de innovación para mejorar las condiciones de vida de las agricultoras y agricultores en todas las regiones del territorio nacional.

Uno de los elementos centrales de FIA es la focalización de su quehacer a través de programas de innovación en temas, rubros y territorios, que generan o potencian plataformas de colaboración público-privadas a nivel nacional, regional y local. Los programas de innovación tienen una agenda clara que da cuenta de las prioridades específicas para fortalecer los procesos de innovación en el sector agrario, agroalimentario y forestal del país.

La agenda de innovación de los Productos Forestales No Madereros, (PFNM) generada en el marco del Programa de Innovación de FIA, ha sido realizada con amplia participación de actores relevantes de este rubro y ha tenido por objeto construir una visión compartida de mediano y largo plazo, detectar los principales factores limitantes, y diseñar propuestas de política de I+D+i y acciones específicas que permitan abordar adecuadamente las brechas y necesidades detectadas para dinamizar los procesos de innovación en este rubro.



Este proceso de co-construcción de carta de navegación permitió identificar más de treinta acciones, dentro de las cuales se priorizó la necesidad de determinar las buenas prácticas de recolección de Productos Forestales No Madereros prioritarios para asegurar su permanencia y uso sostenible del recurso.

Como una forma de responder a este requerimiento, se ha desarrollado un set de diez cuadernos didácticos que explican en detalle cómo llevar a cabo buenas prácticas de recolección de PFNM.

Estos cuadernos han sido elaborados con la participación y contribución de actores del rubro como recolectores, investigadores y profesionales, que proporcionan información y orientación basada tanto en la investigación académica como en la experiencia cultural. Con esto esperamos contribuir a la socialización de correctas prácticas respecto de las especies que sufren actualmente una fuerte presión de extracción.

Como Fundación creemos que este material es una herramienta que significará un apoyo concreto a la adopción de prácticas más sustentables y eficientes, avance necesario para la protección del patrimonio natural.

Fundación para la Innovación Agraria (FIA)



Introducción

En los bosques nativos del sur de Chile, diferentes especies de enredaderas han sido usadas durante miles de años para la elaboración de canastos y otros utensilios domésticos.

Aunque en muchos bosques todavía abundan las enredaderas, el conocimiento de la recolección, procesado y tejido de estas fibras se ha ido perdiendo. Sólo algunas comunidades aún mantienen esta tradición artesanal en sus familias, este es el caso de las familias mapuche lafkenche de la zona costera de San José de la Mariquina, en la Región de Los Ríos

y de algunos artesanos de Chiloé, quienes utilizan una enredadera nativa, el Pil-pil Voqui (*Boquila trifoliolata*), también conocido como voqui pilpil, voquicillo o voqui-blanco, en la elaboración de canastos y artesanías que son comercializadas a nivel local, regional y nacional.

Gracias a ello, los artesanos del pil-pil han logrado mantener un valioso patrimonio cultural inmaterial, por lo que han sido reconocidos como Tesoros Humanos Vivos por el Consejo de la Cultura de Chile y la UNESCO.



Valor cultural

La cestería tradicional tiene una naturaleza utilitaria. Los canastos se usaron para facilitar la recolección de frutos, almacenar alimentos, limpiar de frutos, lavar el mote, cernir la harina, entre otras actividades.

Hoy también tienen usos decorativos en los entornos urbanos.

Entre las piezas tradicionales de Pil-pil Voqui es posible identificar al *chaiwe*, que era utilizado como colador, aunque actualmente el producto más conocido es el árbol de la vida, entre otras artesanías decorativas.




Pil-pil Voqui // *Boquila trifoliolata*



Pil-pil Voqui

{ *Boquila trifoliolata* }



Voqui? Boqui? Foki?

El diccionario de lengua castellana se refiere al voqui como “especie de enredadera cuyo tallo es muy resistente y se emplea en la fabricación de cestos y canastos”.

Aunque esta palabra tiene su origen en el idioma Mapuche, que usa el término “Foki” para referirse a diferentes plantas trepadoras de los bosques nativos que se usan en cestería, o como cordeles y amarras. Después, este término fue transcrito al castellano como voqui o boqui, por lo que ambas palabras se usan indistintamente en la actualidad.

El Pil-pil Voqui o Püll Püll Foki en mapudungún, es una planta trepadora que se desarrollan principalmente en el bosque siempreverde donde existan temperaturas moderadas y alta humedad ambiental. Su nombre científico es *Boquila trifoliolata* (DC) Decne., y se encuentra entre la región del Maule hasta Chiloé, así como en Argentina en las zonas limítrofes con Chile.

Sus hojas son finas y delicadas, y aunque varían mucho en forma y tamaño, siempre están compuestas por 3 hojitas o folíolos similares a un trébol. Las flores son pequeñas y blancas-verdosas, y producen un pequeño fruto redondo y blanco con semillas muy pequeñas, que madura en enero.



DIFERENCIAS DE TAMAÑO QUE PUEDEN ALCANZAR LAS HOJAS DE UNA MISMA PLANTA.



TALLOS



FLORES



FRUTOS

FOTOGRAFÍAS DE EDGARDO FLORES

Distribución

Esta especie se encuentra distribuida entre la Región del Maule hasta Chiloé, y en Argentina en las zonas limítrofes con Chile.

REGIÓN DEL MAULE

REGIÓN DE LOS LAGOS

- Territorio chileno
- Rango de distribución



Pil-pil Voqui // *Boquila trifoliolata*



Hábitat, forma de crecimiento y ciclo de vida de Pil-pil Voqui

Hábitat

Pil-pil Voqui habita en bosques nativos que se ubican cerca de esteros o quebradas, con alta humedad ambiental. Prefiere trepar árboles o arbustos de menor diámetro, por lo que crece en renovales, matorrales y en los claros que quedan tras la caída de árboles adultos.

olivillo



bóido

canelo

HÁBITAT DE PIL-PIL VOQUI

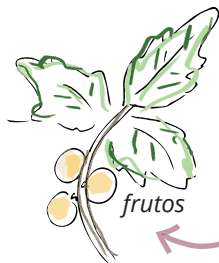
Bosque adulto

Renoval

Matorral

Pradera

Quando crece, el Pil-pil Voqui enrosca su tallo verde y tierno sobre las ramas de pequeños árboles y arbustos. Después estos tallos se engruesan y endurecen.



frutos

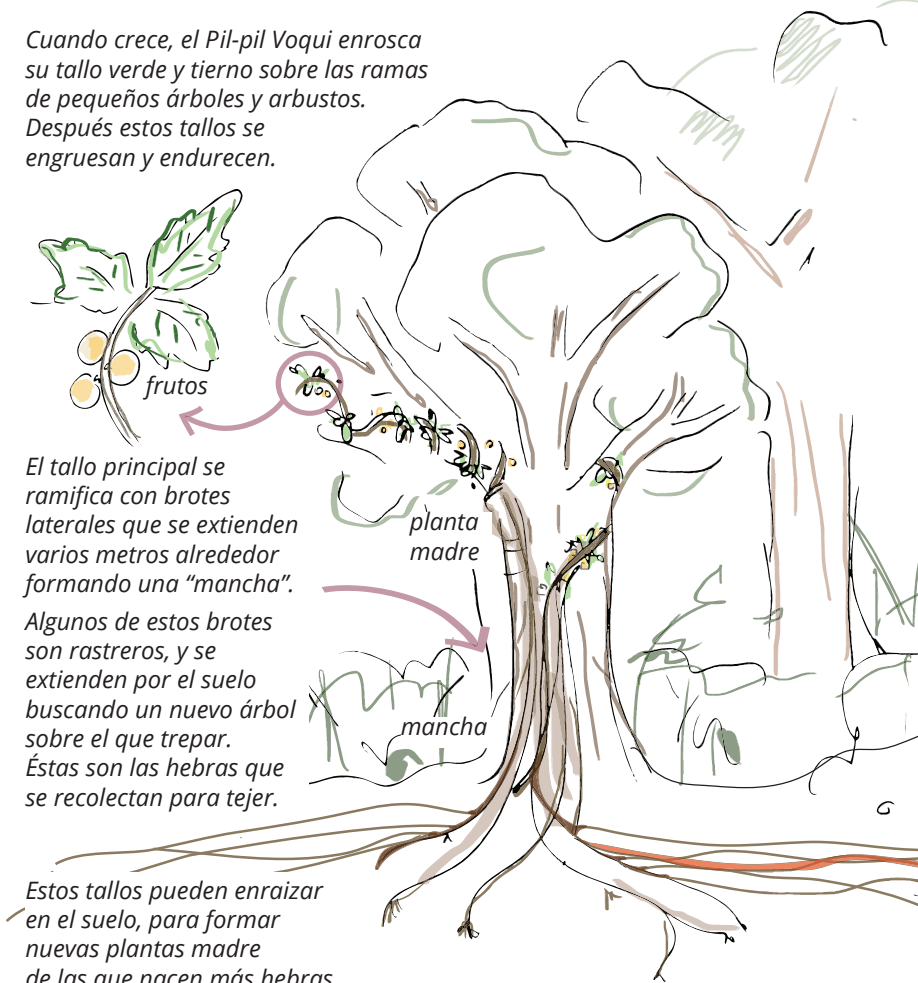
El tallo principal se ramifica con brotes laterales que se extienden varios metros alrededor formando una "mancha".

Algunos de estos brotes son rastreros, y se extienden por el suelo buscando un nuevo árbol sobre el que trepar. Éstas son las hebras que se recolectan para tejer.

planta madre

mancha

Estos tallos pueden enraizar en el suelo, para formar nuevas plantas madre de las que nacen más hebras.



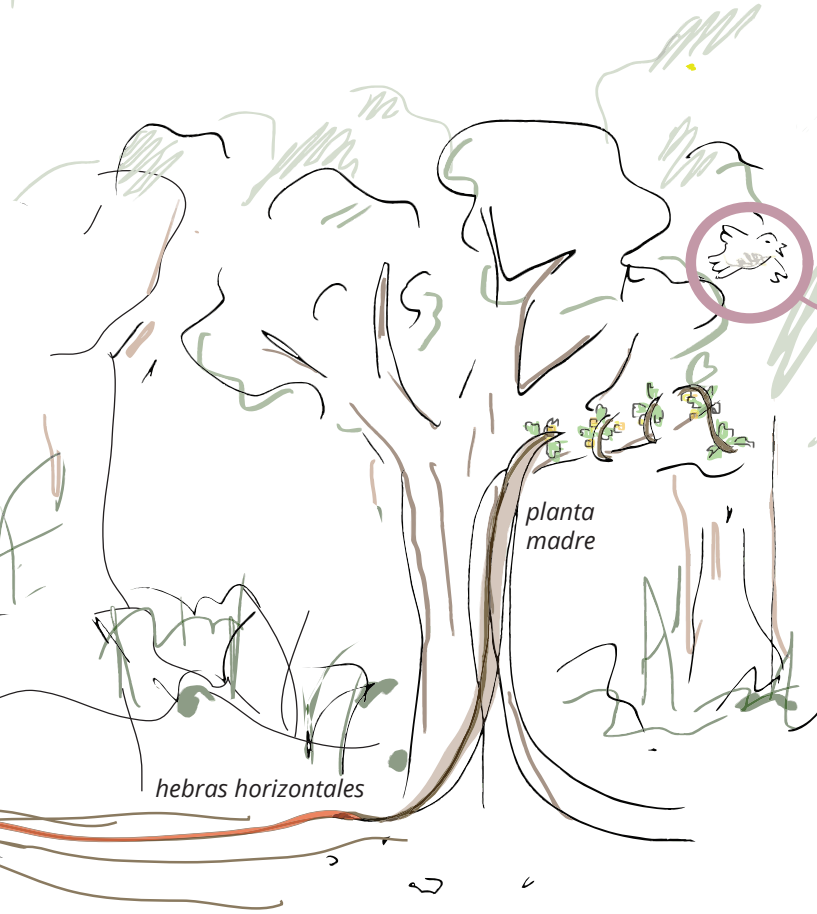
Ciclo reproductivo

Pil-pil Voqui [*B. trifoliolata*]

Sep Oct Nov Dic Ene Feb Mar Abr



● Flores ● Frutos y semillas



dispersión
de semillas

El voqui también puede nacer de semilla, que los pájaros ayudan a dispersar cuando se comen sus frutos. Por eso también es importante respetar las plantas madre que los producen.

semilla

Pil-pil Voqui // *Boquila trifoliolata*



Factores de sustentabilidad a considerar para la recolección de Pil-pil Voqui



- Como todas las plantas, el Pil-pil Voqui necesita la luz del sol para crecer, pero también requiere de la sombra y la humedad del bosque nativo.
- Siempre que la planta madre se mantenga en buen estado, nacerán muchos tallos horizontales o hebras que se pueden recolectar sin dañar la planta.
- Tanto las plantitas que nacen de semilla como los tallos que se arrastran por el suelo son muy delicados, por lo que se rompen con facilidad con el pisoteo del ganado o las personas.
- Cuando se corta la planta madre, pasarán muchos años antes de que esta planta vuelva a producir hebras.





Buenas Prácticas

Se entiende por buenas prácticas de recolección sustentable a un conjunto de recomendaciones para realizar la actividad de recolección de productos silvestres de tal manera que no perjudique ni dañe el ambiente.

Estas buenas prácticas se basan en la experiencia de recolectores e investigadores, que han propuesto algunos procedimientos o métodos con el objetivo de asegurar la continuidad del recurso, la rentabilidad de la actividad, y la seguridad tanto para el recolector como para el consumidor.





Buenas prácticas de manejo

Son recomendaciones para el manejo del ambiente natural en el que se desarrolla la especie, de manera que sea compatible con otras actividades que se realizan en el predio.



Buenas prácticas de recolección

Son recomendaciones de técnicas o métodos de cosecha que son más cómodos, eficientes y rendidores, y que aseguran que el recurso no disminuya o desaparezca.



Buenas prácticas de propagación

Son recomendaciones para facilitar la regeneración y reproducir nuevas plantas, de manera que el producto sea cada vez más abundante, más cercano y más accesible para los recolectores.





Buenas Prácticas en el manejo de hábitat de Pil-pil Voqui



Proteger las plantas sobre las que crece el voqui.


Procurar no dañar los árboles donde crece el Pil-pil Voqui, ni las plantas que lo protegen y sostienen, como murtales, helechos costilla de vaca, quila, maqui, avellano, arrayán o canelo, entre otros.



Cercar las zonas donde se recolecta el voqui, para evitar el ingreso del ganado.

El ganado que ramonea en el bosque no deja que el voqui crezca y se reproduzca. Al transitar por el bosque pisan los tallos nuevos de la planta, comen sus brotes y con su cuerpo pasan a romper las plantas madre. Por ello es necesario mantener al ganado alejado de los lugares de recolección.





*Proteger y mantener
cercado el bosque
donde crece el voqui*



Evitar la extracción de leña y madera en las zonas de recolección.

Lamentablemente la extracción de leña y madera destruye los árboles sobre los que crece el voqui, y genera grandes claros que son ocupados por la quila y otras especies competidoras. Las hebras del voqui se secan y se ponen quebradizas cuando no tienen la protección del bosque.



Recolectar de manera planificada.

La recolección del voqui debe desarrollarse de manera ordenada por los artesanos y sus familias. Los artesanos o artesanas deben planificar cada temporada dónde se irá a recolectar, así como contar con la autorización de los propietarios para poder extraer las hebras que necesite.





Buenas Prácticas para la recolección de Pil-pil Voqui



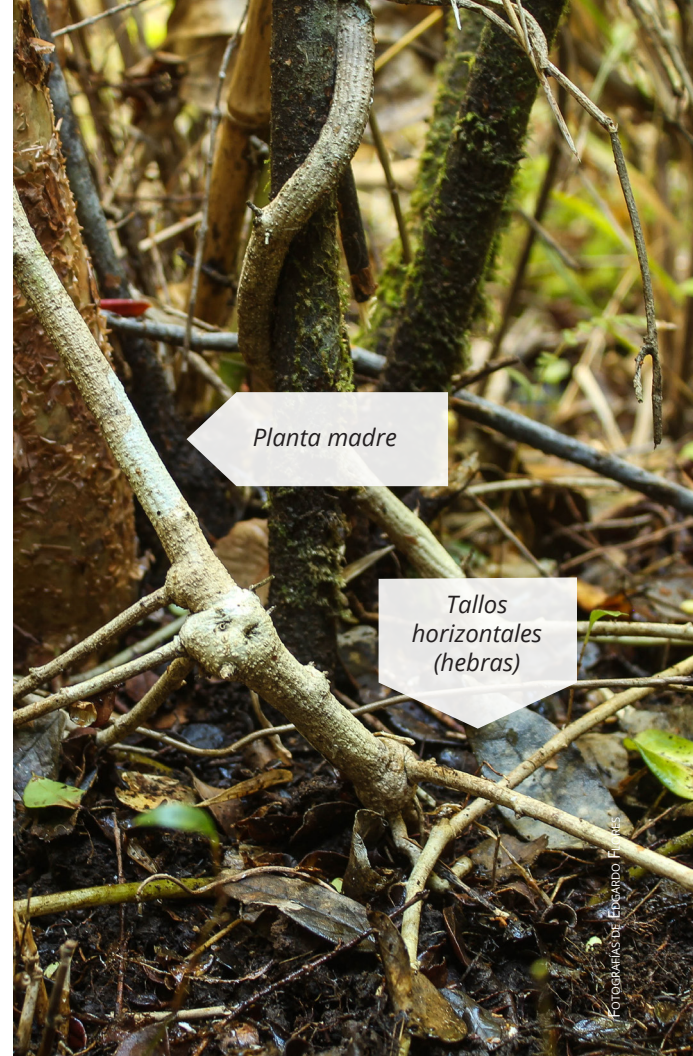
Respetar las tradiciones ancestrales y espirituales.

Pedir permiso al Ngen o espíritu protector del bosque y tratar con respeto, cosechando únicamente lo que se necesite. Agradecer la cosecha con una pequeña ofrenda.




Cuidar las plantas adultas que están bien desarrolladas.

Al momento de recolectar, no pasar a cortar con el machete las plantas adultas o madre del voqui que están presentes en el sitio de recolección. Los tallos verticales deben mantenerse, ya que estos son los que producen hojas, flores y frutos, y le dan energía a toda la planta para producir hebras.



Planta madre

Tallos horizontales (hebras)



Los tallos para tejer deben ser de crecimiento horizontal, con aspecto leñoso y de color café.




Recolectar solamente los tallos que sirven para tejer.

Algunas personas recolectan hebras para vender a los artesanos cuando les falta el material, pero no saben seleccionar bien por lo que generan mucho desecho. Las hebras deben ser de crecimiento horizontal, con aspecto leñoso y de color café. No se debe recolectar tallos torcidos, con nudos o ramificaciones, que después no sirven para tejer.



Cortar con tijera de podar o cuchillo, y dejar un chicote para que rebrote.

Los tallos de voqui deben cortarse con tijera de podar o cuchillo, para que el corte quede limpio. Procure dejar un chicote o sección de tallo con raíces para estimular la aparición de nuevos tallos.



Cortar con tijera de podar o cuchillo, y dejar un chicote para que rebrote



Buenas Prácticas de reproducción y propagación de Pil-pil Voqui



Dejar descansar la mata de voqui.

Para favorecer la regeneración de la planta, es recomendable dejar “descansar” las plantas por lo menos un año y medio después de recolectar. Es conveniente no transitar mucho por el sector para que las hebras verdes puedan crecer sin problema.



Podar las matas de voqui que están muy densas y ramificadas.

Cuando el voqui no es manejado, sus tallos rastreros se ramifican mucho y no sirven para tejer. Al podar la mata esta se rejuvenece, por lo que las hebras nuevas brotan con mucha más fuerza.



Dejar descansar las plantas, especialmente en primavera, que corresponde al tiempo de crecimiento y reproducción.





FOTOGRAFÍAS DE ESTANISLAO FLORES



Realizar la recolección principalmente durante el verano y a principios de otoño.

Aunque se pueden recolectar tallos de voqui todo el año, es importante tener especial cuidado en los meses de primavera porque los tallos están en plena etapa de crecimiento. De acuerdo a esto, es recomendable hacer la recolección durante el verano y principios de otoño, cuando los tallos son más largos y flexibles, adecuados para tejer cestería. En el resto del año la recolección debe ser muy cuidadosa.





Malas Prácticas

Se entiende por malas prácticas de recolección a aquellas acciones que dañan gravemente a la especie o que afectan su producción, reduciendo la posibilidad de continuar con la recolección a lo largo del tiempo.

Para Pil-pil Voqui, se deben evitar las siguientes malas prácticas:



Arrancar hebras muy enraizadas, o dañar las raíces del voqui adulto.

Los tallos de voqui pueden echar raíces y crecer para convertirse en una planta adulta. Cuando se esté recolectando una hebra de voqui, las partes que estén enraizadas se deben dejar en el lugar para mantener la planta viva y permitir que crezcan y den más hebras.



No arrancar hebras que estén muy enraizadas, ni dañar las raíces del voqui adulto.



No cortar hebras verdes inmaduras



No se deben recolectar tallos torcidos o con ramificaciones



El ganado ramonea sobre brotes y plantas nuevas, impidiendo la regeneración



No cortar hebras verdes.

En sitios donde ya se recolectaron hebras es importante revisar si los brotes nuevos tienen la calidad y el grado de madurez necesario antes de recolectar.

Si están demasiado verdes y tiernos, es mejor dejarlos crecer un año más. Hay que tener cuidado de no dañar las hebras verdes al transitar por el sitio de recolección.



No plantar especies exóticas en hábitat de voqui.

Procurar no plantar especies exóticas como pino o eucalipto cerca de las áreas de recolección del voqui. Los artesanos han comprobado en sus campos que esta enredadera no se desarrolla bien bajo este tipo de plantaciones.

Cadena de procesamiento de Pil-pil Voqui



Los recolectores buscan los tallos de Pil-pil Voqui que crecen sobre el suelo y que apenas están arraigados.

Las hebras muy cortas, quebradizas o con nudos que no sirven para tejer, son dejadas en su lugar.

Aunque algunas personas recolectan hebras para vender a los artesanos, en general se descarta una gran parte lo comprado, por ser de mala calidad para el tejido.

Una vez recolectadas, las hebras se recogen en un rollo que pueda abarcarse con una mano, que sirve de unidad de medida.

Antes de que se sequen, los rollos se desarman y las hebras se clasifican por grosor en paquetes más pequeños, que son cocidos en una olla con agua hirviendo.



1. Recolección

hebras horizontales

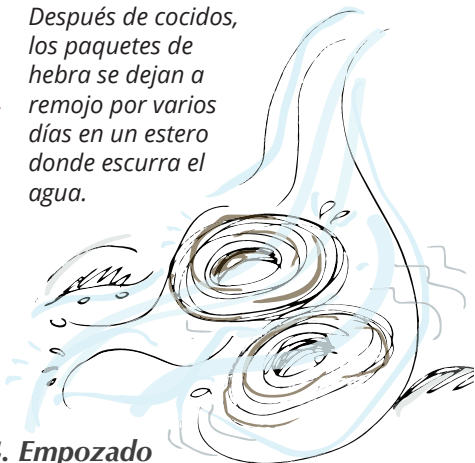


2. Rollo



3. Sancochado

Después de cocidos, los paquetes de hebra se dejan a remojo por varios días en un estero donde escurra el agua.



4. Empozado

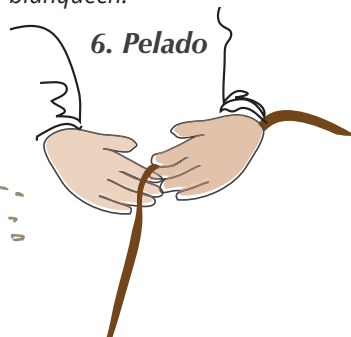
Para desprender la corteza o cáscara, los paquetes remojados son pisoteados y lavados en el estero hasta que la hebra esté limpia.

5. Pisado

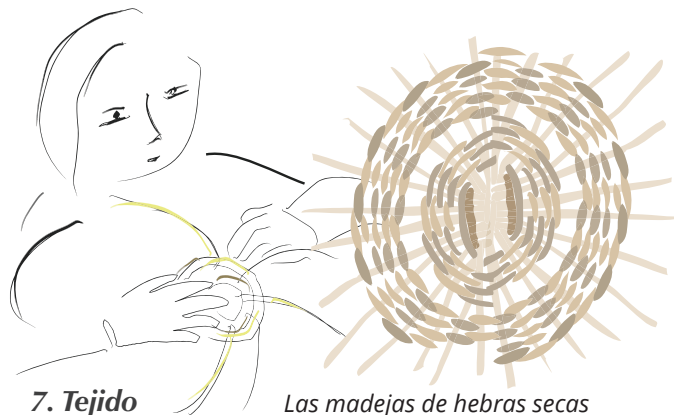


Finalmente, se desarma el paquete y se termina de limpiar raspando con un cuchillo sin filo. Se arman madejas de hebras limpias, que se secan al sol durante varios días para que se blanqueen.

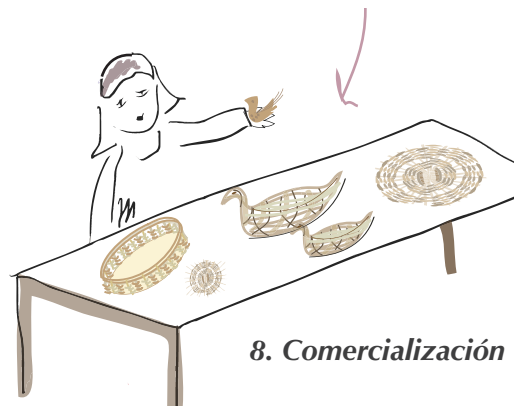
6. Pelado



7. Tejido



Las madejas de hebras secas se pueden almacenar. El material debe humedecerse antes de tejer.



8. Comercialización

Pil-pil Voqui // Boquilla trifoliolata





Cesto sobre rollos de hebras limpias y al natural.



EDUARDO FLORES





Bibliografía e información de apoyo

Publicaciones

- Marticorena, A., D. Alarcón, L. Abello y C. Atala (2010). *Plantas trepadoras, epífitas y parásitas nativas de Chile. Guía de Campo*. Ed. Corporación Chilena de la Madera. Concepción, Chile.
- Palma, J.; Mekis, C.; Schlegel, B. (2016). *Recolección de tallos de pilpil boqui para cestería. Relato de una tradición originaria del pueblo lafkenche de Alepue*. Instituto Forestal (INFOR) -Fundación para la Innovación Agraria (FIA). Valdivia, Chile.
- Palma, J. y Schlegel, B. (2016). *Manual de Recolección Sustentable de Tallos de Pil-Pil Voqui*. Instituto Forestal (INFOR) -Fundación para la Innovación Agraria (FIA). Valdivia, Chile.
- Smith-Ramírez, C. (1996). *Algunos usos indígenas tradicionales de la flora del bosque templado*. En: J. Armesto, C. Villagrán & M. Arroyo, eds. *Ecología de los Bosques Nativos de Chile*, pp. 389-404. Editorial Universitaria, Santiago de Chile.





Otros artículos de Productos Forestales no Madereros

- Tacón C., A., Palma M., J., Fernández V., U. y Ortega B., F. (2006). *El Mercado de los Productos Forestales No Madereros y la Conservación de los Bosques del Sur de Chile y Argentina*. WWF Chile. 96 p. Disponible en <http://d2ouvy59p0dg6k.cloudfront.net/downloads/pfnm.pdf>
- Catalán, R., Wilken, P., Kandzior, A., Tecklin, D., Burschel, H. (Eds.) (2006). *Bosques y Comunidades del Sur de Chile*. Editorial Universitaria, Santiago de Chile. 360 p. Disponible en <https://es.scribd.com/document/110845143/Bosques-y-Comunidades-Del-Sur-de-Chile>

Sitios web y enlaces de interés

Conociendo la cestería en Pil-pil Voqui, INFOR - <https://youtu.be/58zLyAU95Q4>

Artesanos del Pil-pil, Tesoros humanos vivos - <https://vimeo.com/170480227>

Fundación Artesanías de Chile - <http://artesaniasdechile.cl>

Programa de artesanía de INDAP - <http://www.indap.gob.cl/terecomendamos/artesania>

Observatorio para la Innovación Agraria, Agroalimentaria y Forestal - www.opia.cl

Biblioteca digital de la Fundación para la Innovación Agraria (FIA) - www.fia.cl



Hojas de trabajo

El trabajo de recolección requiere de mucho esfuerzo y dedicación, pero a veces cuesta saber cuánto nos ha rendido el trabajo. Este cuaderno puede servir para guardar en un mismo sitio toda la información importante de la recolección.

Estas anotaciones les permitirán recordar las cantidades recolectadas y los precios de venta de cada año, y los lugares donde rinde más la recolección. También les permitirá recordar los datos de contacto de otros recolectores, investigadores o compradores con los que se relacione.





Cómo usar las hojas de trabajo

Cada hoja sirve para anotar diferentes datos. Por ejemplo, después de una jornada de trabajo en la primera página puede anotar donde recolectó y cuanto rindió la jornada. En la segunda puede anotar que cantidad del producto logró vender cada día, a qué precio y a quién.

Las otras hojas le pueden servir de agenda, para anotar algunos datos que tenga que recordar, como reuniones o compromisos. También puede anotar los números de teléfono de otras personas con las que se quiera comunicar a futuro.



Registro de recolección . Pil-pil Voqui

Fecha	Lugar	Tiempo dedicado	Cantidad recolectada	Observaciones
Ejemplo: 21-03-2017	Llanura	4 horas	12 rollos	Mucho voqui quebrado por animales

Estas páginas de registro se pueden fotocopiar! Así, es posible llevar una carpeta de registro a lo largo del tiempo ...

Fecha Lugar Tiempo dedicado Cantidad recolectada Observaciones



A series of horizontal dotted lines intended for recording data in the table above.

Registro de venta . Pil-pil Voqui

Fecha	Producto	Cantidad vendida	Precio	Observaciones
Ejemplo: 24-06-2017	Canasto chico	12	\$52.800 por los 12	
	Gallinita	3	\$12.500 por las 3	Todo vendido a Sr. José Céspedes



Fecha

Producto

Cantidad vendida

Precio

Observaciones

Otros registros

Fecha Notas / Observaciones

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contactos

Nombre	Descripción	Teléfono	Correo	Dirección





Agradecimientos

A todos los artesanos del Pil-pil Voqui, especialmente a Rosario y Karina Lienlaf, Héctor Oyarzo y Alejandro Mora, de la comunidad Inal Weche Lafken de Alepué playa, San José de la Mariquina.

Otros títulos de esta serie:



Voqui Fuco
[*Berberidopsis corallina* Hook. F.]



Maqui
[*Aristotelia chilensis* Mol.]



Avellano
[*Gevuina avellana* Mol.]



Calafate
[*Berberis microphylla* G. Forst]



Rosa mosqueta
[*Rosa* spp.]



Boldo
[*Peumus boldus* Mol.]



Quillay
[*Quillaja saponaria* Mol.]



Morilla
[*Morchella* spp.]



Musgo Pon-pon
[*Sphagnum magellanicum* Brid.]

